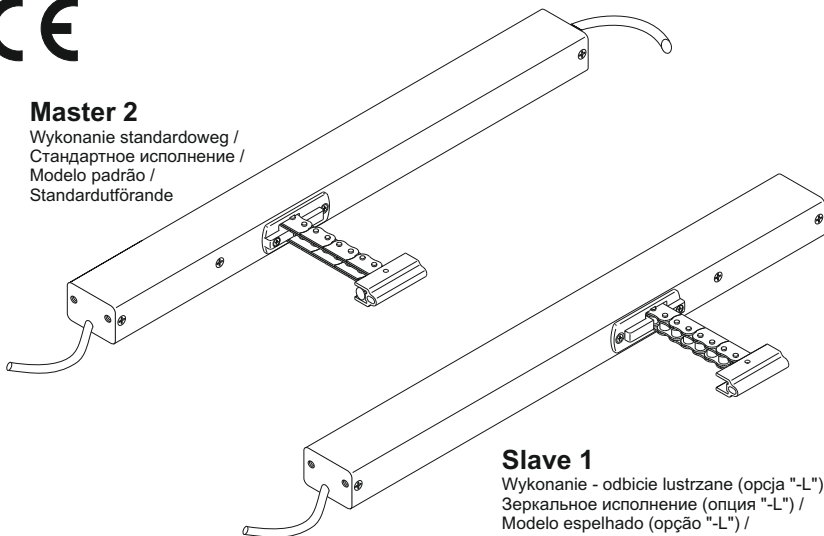


**Master 2**

Wykonanie standardowego /  
Стандартное исполнение /  
Modelo padrão /  
Standardutförande

**Slave 1**

Wykonanie - odbicie lustrzane (opcja "-L") /  
Зеркальное исполнение (опция "-L") /  
Modelo espelhado (opção "-L") /  
Spegelvänt utförande (alternativ "-L")

Zestawy konsoli proszę zamawiać osobno /  
Наборы кронштейнов заказывайте, пожалуйста, отдельно /  
É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /  
Beställ konsolsatser separat

<b>pl</b>	Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi . . . . .	Strona . . . . .	2
	Podłączenie . . . . .	Strona . . . . .	14
	Wymiary . . . . .	Strona . . . . .	16
<b>ru</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации . . . . .	Страница . . . . .	5
	Подключение . . . . .	Страница . . . . .	14
	Габарит . . . . .	Страница . . . . .	16
<b>pt</b>	Manual de instruções original . . . . .	Página . . . . .	8
	Ligação . . . . .	Página . . . . .	14
	Medida . . . . .	Página . . . . .	16
<b>se</b>	Originalbruksanvisning . . . . .	Sidan . . . . .	11
	Anslutning . . . . .	Sidan . . . . .	14
	Mått. . . . .	Sidan . . . . .	16

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Napęd łańcuchowy, poruszany silnikiem elektrycznym, do otwierania i zamykania okien oraz klap fasadowych i dachowych
- Napiecie robocze 230 VAC
- Zastosowanie: zarówno do otworów systemu oddymiania, D+H Euro-RWA wg normy DIN EN 12101-2, jak i do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Napięcie robocze 230 VAC!

### Grozi porażenie prądem!

### Nie pomylić przewodów L+N! Podłączyć PE!

- Podłączenie musi być wykonane przez autoryzowanego specjalistę-elektryka
- Zagrożenie zgnieceniem w obszarze dostępnym ręcznie
- Zabronić wstępu w obszar ruchu napędu
- Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
- Przestrzegać wartości podanych w diagramie obciążeń łańcucha!
- Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
- Montaż tylko wewnątrz budynków.  
Przy zagrożeniu deszczem (np. w kopule świetlnej lub oknach w płaszczyźnie dachu) stosować sygnalizator deszczu
- Tego produktu nie wolno eksploatować bez osłon zatyczkowych, dostarczanych wraz z zestawami konsoli
- Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H
- Przestrzegać instrukcji montażu zestawu konsoli

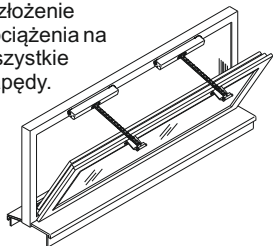
**Przestrzegać wskazówek podanych w czerwonej kartce dot. zasad bezpieczeństwa!**

## Zakres dostawy

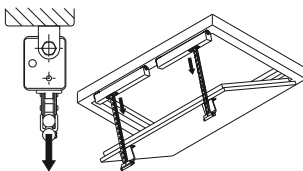
Jednostka napędu z kablem o dług. 2,5 m z kabel silikonowy. W zależności od typu okna są do dyspozycji różne zestawy konsoli, które należy zakupić osobno.

## Wskazówki montażowe

Napędy montować mechanicznie beznapięciowo, gdyż zapewnia to bardziej równomierne rozłożenie obciążenia na wszystkie napędy.



Przy zastosowaniach do ciągnięcia w pionie (np. luki dachowe) trzeba ewent. dopasować działające siły przy pomocy narzędzi serwisowych PLP i PDA.

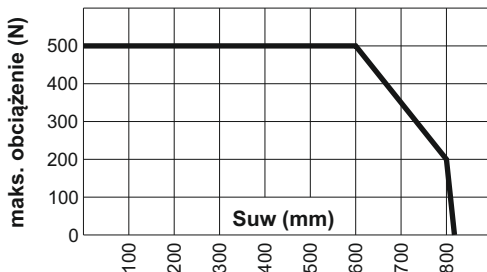


## Charakterystyka mocy

- Mikroprocesorowo sterowany układ synchro elektroniczny BSY+ zapewnia bezpieczny i precyzyjny ruch synchroniczny
- Indywidualne programowanie przez software SWBSY+
- System ochrony główną krawędź zamykającą
- Odciążenie uszczelnienia po zamknięciu

## Diagram obciążeń

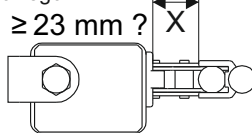
Nie przekraczać maksymalnego obciążenia łańcucha! Maksymalne dopuszczalne obciążenie łańcucha nie zawsze odpowiada maksymalnej sile nacisku napędu!



## Opis działania

Grupa synchroniczna (złożona z napędów łańcuchowych KA sterowanych programem BSY+K) może składać się nawet z 8 napędów, które komunikują się ze sobą poprzez magistralę. Każdy z nich ma swój adres. Każdy adres można konfigurować przez software SW-BSY+. Ostatni napęd w grupie to Master, który steruje pozostałym napędem nazywanym Slave. Różnice siły między poszczególnymi napędami grupy synchronicznej są wyrównywane przez inteligentną regulację siły i pozycji. Przy zakłóceniu w działaniu lub awarii jednego z napędów pozostałe napędy zostają automatycznie wyłączone.

Jeżeli wymiar x po montażu wynosi więcej niż 23 mm, to konieczne jest wykonanie zerowania z pomocą software SW-BSY+. Obszary zamknięć przesuwają się względnie do każdego nowego punktu zerowego.

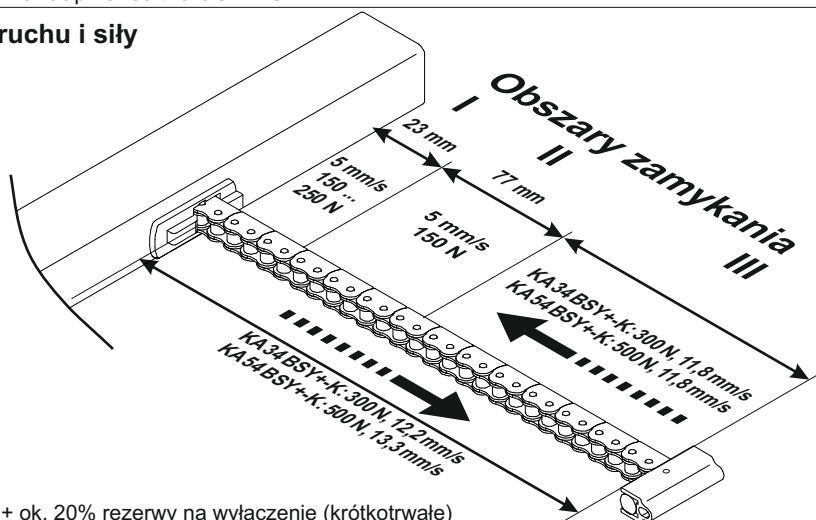


## Dane techniczne

Typ	KA34-BSY+K Set	KA54-BSY+K Set
Zasilanie	230 VAC / $\pm 15\%$ / 50 Hz	230 VAC / $\pm 15\%$ / 50 Hz
Moc	45 W / 75 VA	75 W / 115 VA
Siła znamionowa	2 x 300 N	2 x 500 N
Znamionowa siła ryglowania	2 x 2000 N	
Okres użytkowania - trwałość	>10 000 suwów podwójne	
Czas włączenia	30 % (Przy czasie tolerancji 10 min.)	
Kadłub obudowy	Aluminium, pokrycie proszkowe w ~RAL 9006	
Rodzaj ochrony	IP 50 (Z osłonami zatyczkowymi, które są dostarczane z konsolami)	
Zakres temp.	-5 ... +75°C	
Wytrzymałość na temp.	30 min. / 300°C	
Znamionowa dług. suwu *	Patrz tabliczka znamionowa	
Funkcje dodatkowe: *	Ochrona krawędzi zamykającej (3-krotna próba powtórzenia suwu) - aktywowana; Odciążenie uszczelnienia - aktywowane	

\* Można programować przez software SW-BSY+

### Prędkości ruchu i siły działające



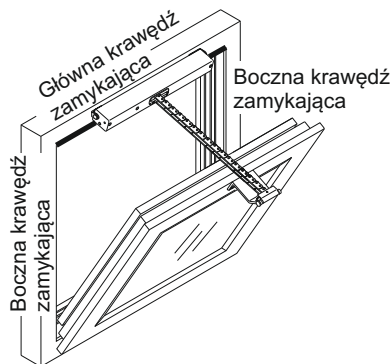
Wszystkie siły + ok. 20% rezerwy na wyłączenie (krótkotrwałe)

## Ochrona krawędzi zamykającej

Przy zamykaniu napęd posiada aktywną ochronę głównej krawędzi zamykania. Polega ona na tym, że przy przeciążeniu w obszarze zamykania 3 i 2 napęd staje i cofa się, czyli otwiera przez 10 sekund, i ponawia próbę zamknięcia. Jeżeli po trzech takich próbach nie dojdzie do zamknięcia, to napęd zatrzymuje się w tej pozycji. Ponadto napęd jest również wyposażony w funkcję pasywnej ochrony, która polega na tym, że w obszarze zamykania 2 i 1 następuje redukcja prędkości do 5 mm/s.



Na bocznych krawędziach zamykających mogą wystąpić wyraźnie większe siły. Istnieje zagrożenie zgnieceniem obszaru dostępnym ręcznie.

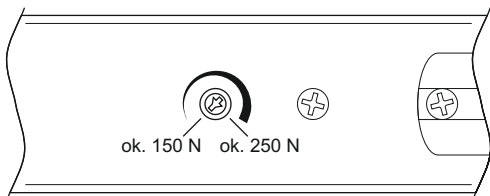
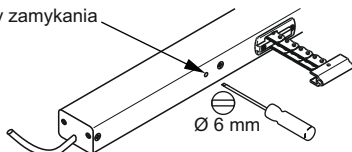


## Nastawa siły zamykania

Jeżeli fabryczna nastawa siły zamykającej w zakresie od 1 do ok. 150 N jest niewystarczająca do zamknięcia okna, wówczas można ją zwiększyć bezstopniowo do ok. 250 N.

**Po nastawie ponownie założyć osłony zatyczkowe!**

Nastawa siły zamykania



## Szukanie przyczyn zakłóceń

### Kontrola wizualna:

Może być tylko jeden napęd Master. Na napędzie musi być naklejka z adresem. Każda grupa napędów posiada po jednym napędzie Master 2 i jednym Slave 1.

Uwaga: nastawa fabryczna dotyczy stanu dostawy przy opuszczaniu fabryki. W momencie nowej konfiguracji napędów za pomocą programu SW-BSY+ przestaje obowiązywać fabryczne adresowanie!

### Okablowanie:

Czy grupa jest prawidłowo okablowana?

Patrz: plany połączeń

### Zerowanie:

Wykonać zerowanie.

Do tego potrzebny jest program SW-BSY+ lub specjalny magnes MAG 502.

### Skontaktuj się telefonicznie z serwisem D+H:

Konieczne jest skonfigurowanie napędów.

Do tego potrzebny jest program SW-BSY+.

## Czyszczenie i konserwacja

Die Inspekcja i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z odpowiednimi wskazówkami D+H. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne D+H. Naprawy może wykonywać wyłącznie D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchą i miękką ściereczką.

Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

## Gwarancja

Na wszystkie artykuły D+H otrzymujecie Państwo **2-letnią** gwarancję - od dnia udokumentowanego przekazania urządzenia do maksymalnie 3 lat od dnia opuszczenia fabryki, jeżeli montaż i rozruch był wykonany przez autoryzowany **serwis D+H i partnerów-dystrybutorów**.

W przypadku podłączenia komponentów D+H do obcych urządzeń lub połączenia produktów D+H z częściami innych producentów gwarancja D+H wygasa.

## Oświadczenie o zgodności

Świadomi swojej odpowiedzialności oświadczamy, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie:  
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern  
Zarząd  
12.10.2010

Maik Schmees  
Prokurent, Dyrektor Techniczny

## Utylizacja

Urządzenia elektryczne, ich wyposażenie i opakowania muszą być wprowadzane do obiegu wtórnego w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

Uwaga dot. krajów UE:

Zgodnie z wprowadzoną do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywą Europejską 2002/96/WE dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.



## Применение по назначению

- Цепной привод для открытия и закрытия окон и форточек на фасадах и крышах с помощью электропривода
- Рабочее напряжение 230 VAC
- Применено для отверстий для отвода дыма, D+N Европейские системы дымо- и теплоотвода согласно DIN EN 12101-2, а также для повседневной вентиляции
- Только для установки внутри помещения

## Указания по безопасности

**Рабочее напряжение 230 VAC!**

**Опасность травмирования из-за удара током! Правильно подключать фазный и нулевой проводники! Подключать заземление!**

- Подключение должно производиться только авторизованным электриком
- Опасность защемления в доступных для рук местах
- Не допускайте людей в зону действия привода
- Не допускайте детей к управлению
- Соблюдайте диаграмму нагрузок давлением для цепи!
- Использовать только в сухих помещениях
- Только для установки внутри помещения. В случае дождя (например, на световых куполах или окнах на крыше) использовать сигнализатор дождя
- Данный продукт не должен использоваться без защитных заглушек, которые прилагаются к наборам кронштейнов
- Использовать только неизменённые оригинальные детали D+N
- Соблюдать руководство по установке набора кронштейнов

**Соблюдать прилагаемый красный листок безопасности!**

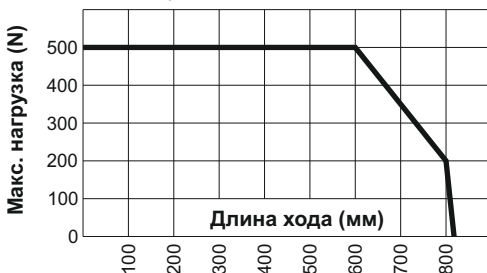
Узел привода с силиконовой кабель длиной 2,5 м  
Различные наборы кронштейнов могут быть получены отдельно в зависимости от типа окна

## Технические характеристики

- Синхро-электроника с микропроцессорным управлением BSY+ для надёжного и точного синхронного хода
- Возможность индивидуального программирования с помощью программного обеспечения SW-BSY+
- Защитная система для главного края закрытия
- Разгрузка уплотнителя после процесса закрытия

## Диаграмма сжимающих нагрузок

Соблюдайте максимальную нагрузку давлением цепи! Максимальная нагрузка давлением цепи не соответствует автоматически максимальной силе давления привода!



## Описание функций

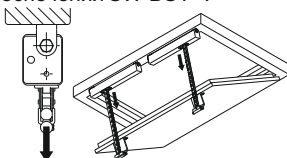
Синхронная группа (KA-BSY+ K) может содержать до 8 приводов, которые соединены с помощью шины. У каждого привода есть свой собственный адрес. Он конфигурируется с помощью программного обеспечения SW-BSY+. Последний привод синхронной группы является активным, который управляет другим приводом - пассивным. Различия в силе между приводами синхронной группы балансируются с помощью адаптивного силового и позиционного регулирования. При повреждении или выходе из строя одного из приводов автоматически отключаются другие приводы.

## Инструкция по установке

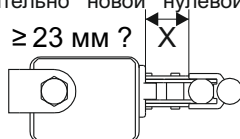
Приводы устанавливать механически без напряжений. Это будет гарантировано равномерное распределение усилий на все приводы.



В случаях с вертикально действующим натяжением (например, люк на крыше) нужно будет, при необходимости, откорректировать усилия с помощью программного обеспечения SW-BSY+.



Если после установки размер  $x$  больше или равен 23 мм, то необходимо произвести коррекцию нуля с помощью программного обеспечения SW-BSY+. Области закрытия соответственно сдвигаются относительно новой нулевой точки.

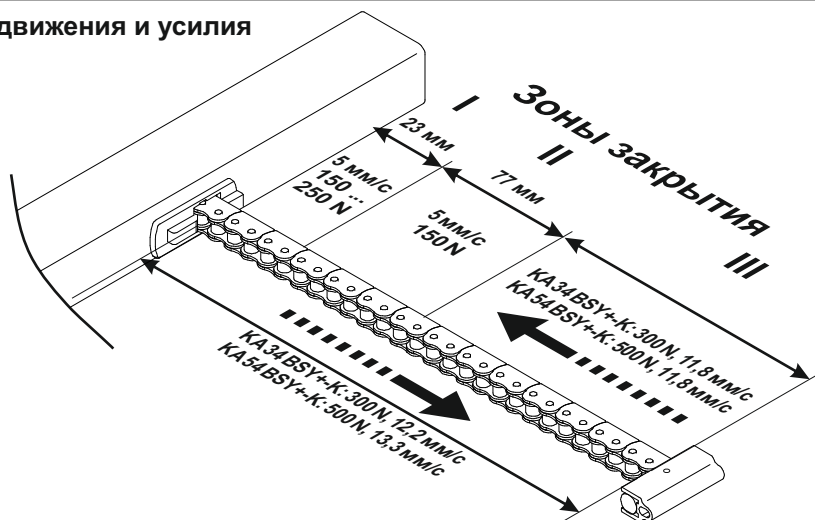


# Технические характеристики

Тип	KA 34-BSY+ K Set	KA 54-BSY+ K Set
Электроснабжение	230 VAC / $\pm 15\%$ / 50 Hz	230 VAC / $\pm 15\%$ / 50 Hz
Мощность	45 W / 75 VA	75 W / 115 VA
Номинальная сила	2 x 300 N	2 x 500 N
Номинальное усилие блокировки	2 x 2000 N	
Срок службы	>10 000 двойных ходов	
Длительность включения	30 % (при продолжительности 10 минут)	
Корпус	Алюминий, порошковое покрытие в ~RAL 9006	
Степень защиты	IP 50 (с защитными заглушками, которые прилагаются к наборам кронштейнов)	
Диапазон темп.	-5 ... +75°C	
Термостойкость	30 минут / 300°C	
Номинальная длина хода *	Смотри типовую табличку	
Дополнительные функции: *	Защита краёв закрытия включена (3 повторных поднятия) Разгрузка уплотнителя включена	

\* Программируется с помощью программного обеспечения SW-BSY+

## Скорость движения и усилия



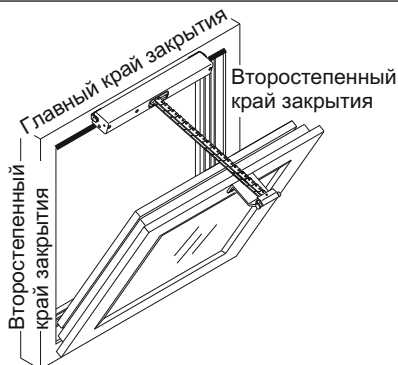
Все усилия + ок. 20 % резерва отключения (кратковременно)

## Защита краёв закрытия

В направлении движения "ЗАКР." привод оснащён активной защитой для главного края закрытия. При перенапряжении в зонах закрытия 3 и 2 привод передвигается на 10 секунд опять на "ОТКР." Потом привод передвигается снова на "ЗАКР." Если после трёх попыток позиционирование невозможно, то привод остаётся в таком положении. Привод оснащён дополнительно пассивной защитой. Скорость закрытия в зонах закрытия 2 и 1 уменьшается до 5 мм/с.



На второстепенных краях закрытия возможны более высокие силы. Опасность защемления в доступных местах.

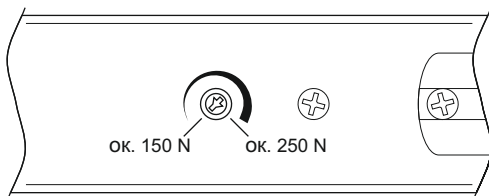
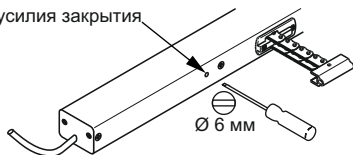


## Настройка усилия закрытия

Если заводской настройки усилия закрытия (около 150 N) в зоне закрытия 1 недостаточно для того, чтобы закрыть окно, она может быть плавно поднята примерно до 250 N.

**После настройки установить опять защитные заглушки!**

Настройка усилия закрытия



## Поиск неисправностей

### Визуальный контроль:

Должен иметься только один активный привод. Адрес наклеен на приводе. В одной группе есть один активный 2 и один пассивный привод 1. Внимание: действует только дл первоначального состояния. После переконфигурирования приводов с помощью SW-BSY+ заводская адресация больше не действительна!

### Монтаж проводки:

Сделан ли монтаж проводки группы надлежащим образом? См. монтажную схему

### Коррекция нуля:

Произвести коррекцию нуля.  
Потребуется программное обеспечение SW BSY+ или специальный магнит MAG 502.

### Позвонить в сервис D+H:

Требуется конфигурация приводов.  
Требуется программное обеспечение SW BSY+.

## Техническое обслуживание и чистка

Проверка и техническое обслуживание должны проводиться согласно инструкции по техническому обслуживанию D+H. Разрешены к использованию только оригинальные запчасти D+H. Ремонт производится исключительно фирмой D+H.

Протирайте загрязнения сухой, мягкой тряпкой. Не используйте растворители или чистящие средства.

## Гарантия

На все продукты D+H даётся **2 года** гарантии с момента документированной сдачи-приёмки установки и максимально до 3 лет с момента поставки, если установка или ввод в эксплуатацию производились авторизованными D+H **партнерами по сервису и сбыту**.

При установке компонентов D+H на установки сторонних производителей или при смешении продуктов D+H с запчастями других производителей, гарантия D+H теряет свою силу.

## Заявление о соответствии CE

Под исключительно нашу ответственность мы заявляем, что описанный в "технический данных" продукт соответствует следующим нормам:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Техническая документация у:

D+H Мехатроник AG, Германия, 22949 Аммерсбек

Thomas Kern

Правление  
12.10.2010

Maik Schmees

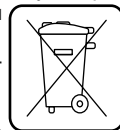
Прокурис, технический руководитель

## Утилизация

Электрооборудование, принадлежности и упаковки должны направляться на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.

Не выбрасывайте электрооборудование вместе с домашними отходами! Только для стран ЕС:

Согласно европейской норме 2002/96/EG об устаревшем электрооборудовании и её реализации в национальном праве, непригодное к эксплуатации электрооборудование должно направляться отдельно на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.





## Utilização conforme

- Atuadores por corrente, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Tensão de serviço 230 VAC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

## Instruções de segurança

### Tensão de serviço 230 VAC!

### Perigo de ferimento por eletrocussão!

### Não trocar a posição L+N! Ligar PE!

- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um electricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Ter em conta o diagrama da carga de pressão da corrente!
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva (por ex., na clarabóia ou em janelas na superfície dos telhados), usar a central meteorológica
- Este produto não deve ser operado sem as tampas que vão anexas aos conjuntos de suportes
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas
- Ter em conta a instrução de montagem do conjunto de suportes

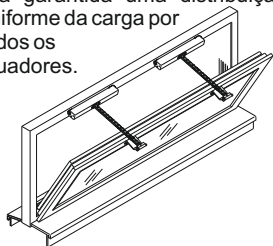
### Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!

## Volume de entrega

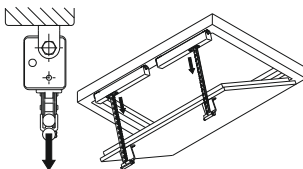
Unidade de acionamento com Cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

## Instruções de montagem

Montar mecanicamente os atuadores sem tensões. Assim, fica garantida uma distribuição uniforme da carga por todos os atuadores.



Nas aplicações com tração de atuação vertical (por ex. ventilador de telhado), se necessário, as forças têm de ser adaptadas com a ajuda do software SW-BSY+.

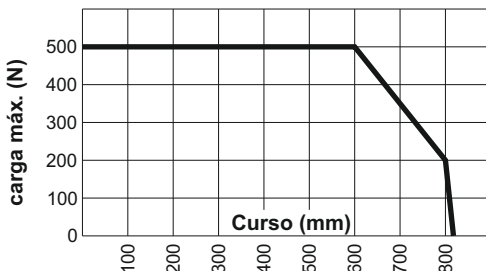


## Caraterísticas de desempenho

- Eletrónica sincronizada comandada por microprocessador BSY+ para movimento sincronizado seguro e preciso
- Programável individualmente usando o Software SW-BSY+
- Sistema de proteção para o rebordo principal de fecho
- Alívio da junta de vedação após o processo de fecho

## Diagrama da carga de pressão

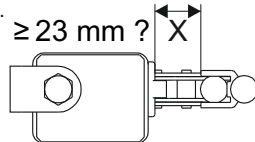
Prestar atenção à carga máxima de pressão da corrente! A carga máxima de pressão da corrente não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!



## Descrição do funcionamento

Um grupo sincronizado (KA-BSY+ K) pode consistir em até 8 atuadores, que comunicam entre si através de um Bus. Cada atuador tem o seu próprio endereço. Este pode ser configurado com a ajuda do Software SW-BSY+. O último atuador de um grupo sincronizado é o Master, que comanda o restante atuador, o Slave. As diferenças de força entre os atuadores de um grupo sincronizado, são compensadas por ação de um regulador inteligente de força e de posicionamento. Em caso de avaria ou de falha de um atuador, todos os outros atuadores são desligados automaticamente.

Quando a medida  $x$  após a montagem é maior ou igual a 23 mm, então é necessário proceder a um balanço zero com o Software SW-BSY+. As zonas de fecho deslocam-se de forma relativa ao respetivo novo ponto zero.



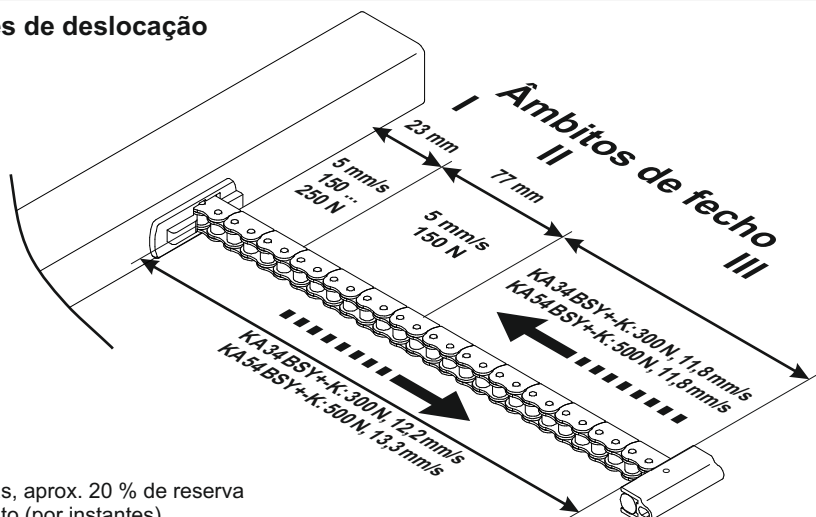


## Dados técnicos

Tipo	KA34-BSY+K Set	KA54-BSY+K Set
Alimentação	230 VAC / $\pm 15\%$ / 50 Hz	230 VAC / $\pm 15\%$ / 50 Hz
Potência	45 W / 75 VA	75 W / 115 VA
Potência nominal	2 x 300 N	2 x 500 N
Força nominal de bloqueio	2 x 2000 N	
Tempo de vida útil	>10 000 cursos duplos	
Tempo de ligação	30 % (Durante o tempo de leitura 10 min.)	
Caixa	Alumínio, revestimento a pó a ~RAL 9006	
Tipo de proteção	IP 50 (Com tampas que vão juntamente com os conjuntos de suportes)	
Âmbito de temp.	-5 ... +75°C	
Estabilidade da temperatura	30 min. / 300°C	
Comprimento nominal do curso *	Vide Placa de identificação	
Funções adicionais: *	Proteção do rebordo de fecho ativada (3 cursos de repetição) Alívio da junta de vedação = ativado	

\* Programável com o Software SW-BSY+

## Velocidades de deslocação e forças



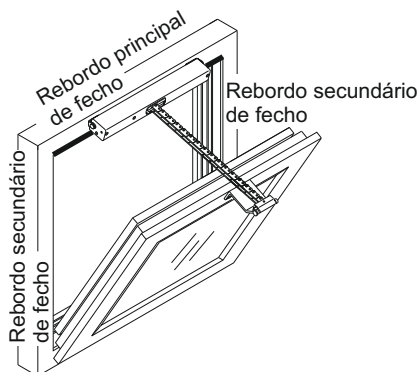
Todas as forças, aprox. 20 % de reserva de desligamento (por instantes)

## Proteção do rebordo de fecho

No sentido de movimento "FECHAR", o atuador dispõe de uma proteção ativa para o rebordo principal de fecho. A uma sobrecarga na zona de fecho 3 e 2, o atuador desloca-se durante 10 segundos novamente para "ABRIR". Depois, o atuador volta novamente para "FECHAR". Se, à terceira tentativa, não for possível o movimento para dentro, o atuador fica parado nesta posição. O atuador também possui uma proteção passiva. A velocidade de fecho é reduzida na zona de fecho 2 e 1 para 5 mm/s.



Nos rebordos secundários de fecho podem ocorrer forças significativamente maiores. Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente.

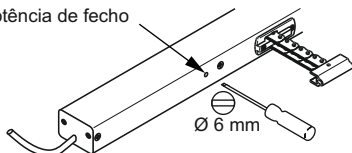


## Ajustar a potência de fecho

Se o ajuste de fábrica da potência de fecho na zona de fecho 1, que é de aprox. 150 N, não for suficiente para fechar a janela, então esta pode ser aumentada progressivamente até aprox. 250 N.

**Após o ajuste, voltar a colocar as tampas!**

Ajuste da potência de fecho



## Deteção de avarias

### Controlo visual:

Só deve estar disponível um atuador Master. O endereço está colado no atuador. Num grupo existe um atuador Master 2 e um atuador Slave 1. Atenção! só é válido no estado de entrega. Logo que os atuadores tenham sido reconfigurados mediante o SW-BSY+, deixa de ter validade o endereçamento ajustado na fábrica!

### Cablagem:

O grupo está cablado corretamente? Ver a respeito os esquemas das ligações

### Balanço a zero:

Efetuar um balanço a zero. É preciso o Software SW-BSY+ ou um íman especial MAG 502.

**Telefonar para os serviços de atendimento da D+H:** É preciso configurar os atuadores. É preciso o Software SW-BSY+.

## Manutenção e limpeza

A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio. Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

## Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de **2 anos** a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de **serviços ou de vendas da D+H**.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

## Declaração de conformidade (CE)

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Documentação técnica na:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern

Presidência  
12.10.2010

Maik Schmees

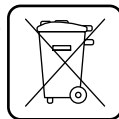
Procurador, diretor técnico

## Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios e embalagens devem ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.

Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixo domésticos!

Só nos países da UE: De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



## Avsett användningssätt

- Kedjdrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Driftspänning 230 VAC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

## Säkerhetsanvisningar

### Driftspänning 230 VAC!

### Risk för skador genom elektriska stötar!

### Förväxla inte L+N! Anslut PE!

- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motorns körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Beakta kedjans trycklastdiagram!
- Får endast användas i torra utrymmen
- Endast avsedd för montering inomhus.
- Vid risk för regnpåverkan (t.ex. på takkupa eller takfönster) ska regndetektor användas
- Denna produkt får inte användas utan de skyddspluggar som medföljer konsolsatserna
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar
- Beakta konsolsatsens monteringsanvisning

### Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.

Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

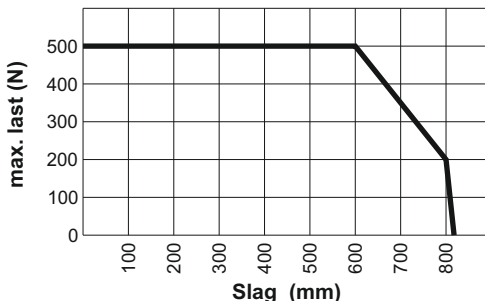
## Kapacitet

- Mikroprocessorstyrd synkron elektronik BSY+ för säkert och exakt synkronförlopp
- Individuellt programmerbart med programmet SW BSY+
- Skyddssystem för huvudstängningskanten
- Tättningsavlastning efter stängning

## Trycklastdiagram

Beakta kedjans maximala trycklast!

Kedjans maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motorns maximala tryckkraft!



## Funktionsbeskrivning

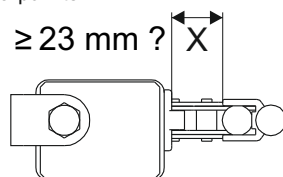
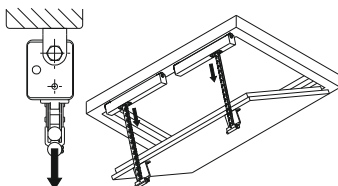
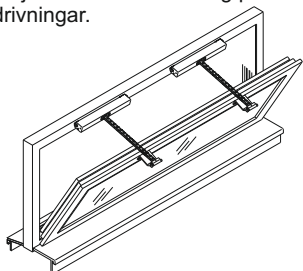
En (KA-BSY+ K) synkrongrupp kan bestå av upp till åtta drivningar som kommunicerar via en buss. Alla drivningar har sin egen adress. Denna kan konfigureras med programmet SW-BSY+. Den sista drivningen i en synkrongrupp är mastern som styr slavarna, dvs. de övriga drivningarna. Kraftdifferenser mellan drivningarna i en synkrongrupp utjämnas tack vare en intelligent kraft- och positionsreglering. Alla drivningar stängs av automatiskt vid störning eller när en drivning faller bort.

## Monteringsanvisning

Montera drivningen mekaniskt spänningsfritt. Detta garanterar en jämnare lastfördelning på alla drivningar.

Vid vertikalt verkande dragtillämpningar (t.ex. taklucka) måste krafterna vid behov anpassas med programmet SW-BSY+.

En nollbalansering med programmet SW-BSY+ måste göras när måttet x efter monteringen är större än eller lika med 23 mm. Stängningsområdena förskjuts relativt den nya nollpunkten.

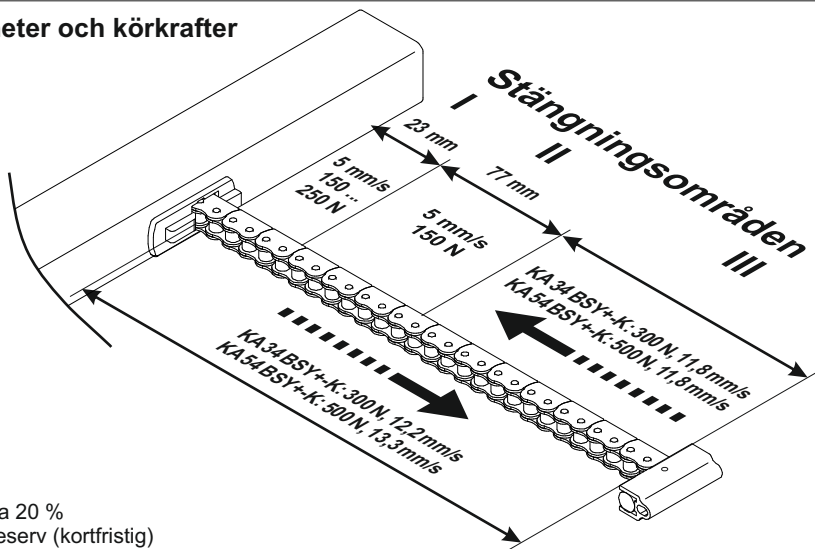


## Tekniska data

Typ	KA34-BSY+K Set	KA54-BSY+K Set
Försörjning	230 VAC / $\pm 15\%$ / 50 Hz	230 VAC / $\pm 15\%$ / 50 Hz
Effekt	45 W / 75 VA	75 W / 115 VA
Nominell kraft	2 x 300 N	2 x 500 N
Nominell låsningskraft	2 x 2000 N	
Brukbarhetstid	>10 000 dubbelslag	
Inkopplingstid	30 % (Vid speltid 10 min.)	
Hus	Aluminium, pulverlackerad in ~RAL 9006	
Skyddstyp	IP 50 (Med skyddspuggar som medföljer konsolsatserna)	
Temperaturområde	-5 ... +75°C	
Temperaturlåghet	30 min. / 300°C	
Nominell slaglängd *	Se märkplåt	
Tilläggsfunktioner: *	Kantskydd aktiverat (tre upprepningsslag); Tätningsavlastning = aktiverad	

\* Programmerbar med programmet SW-BSY+

## Körhastigheter och körkrafter



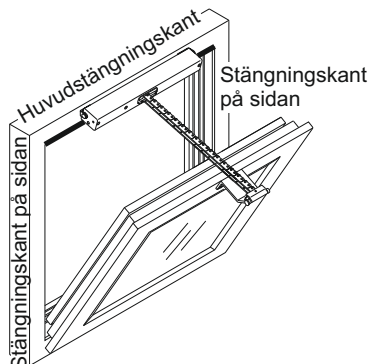
Alla krafter + ca 20 %  
frånkopplingsreserv (kortfristig)

## Kantskydd

I löpriktningen "PÅ" har drivningen ett aktivt skydd för huvudstängningskanten. Vid överbelastning i stängningsområde 3 och 2 kör drivningen "AV" igen i 10 sekunder. Därefter kör drivningen återigen "PÅ". Drivningen stannar i denna position om en inkörning inte lyckas efter tre försök. Drivningen har även ett passivt skydd. Stängningshastigheten minskas till 5 mm/s i stängningsområde 2 och 1.



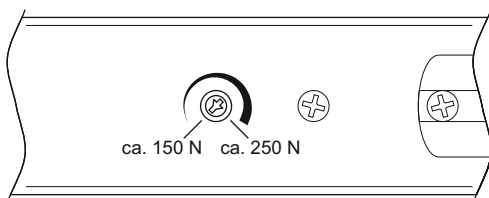
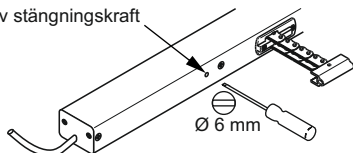
På stängningskanterna på sidorna kan avsevärt högre krafter förekomma. Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna.



## Ställa in stängningskraft

Om den fabriksinställda stängningskraften i stängningsområde 1 på ca. 150 N inte räcker för att stänga fönstret så kan den höjas stegvis till ca. 250 N.  
**Sätt tillbaka skyddspluggarna efter inställningen!**

Inställning av stängningskraft



## Felsökning

### Okulärbesiktning:

Det får endast finnas en master per drivning. Adressen sitter på drivningen. I en grupp finns det en master 2- och en slav 1 drivning. Obs: gäller endast i leveransskick. Så snart drivningen konfigurerades om med SW BSY+ upphör den fabriksinställda adresseringen att gälla!

### Kablage:

Har gruppens ledningar dragits korrekt?  
Se kopplingsscheman

### Nollbalansering:

Utför nollbalansering.  
Programmet SW-BSY+ eller särskild magnet MAG 502 behövs.

### Kontakta D+H Service:

Drivningarna behöver konfigureras.  
Programmet SW-BSY+ behövs.

## Underhåll och rengöring

Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.

Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa.  
Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

## Garanti

Alla D+H-artikel har **två års** garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en **service- och affärspartner** som är auktoriserad av D+H.

D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrensens anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

## Försäkran om överensstämmelse

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

2004/108/EG, 2006/95/EG

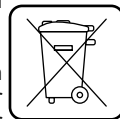
Tekniska underlag från:  
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern  
Styrelse  
12.10.2010

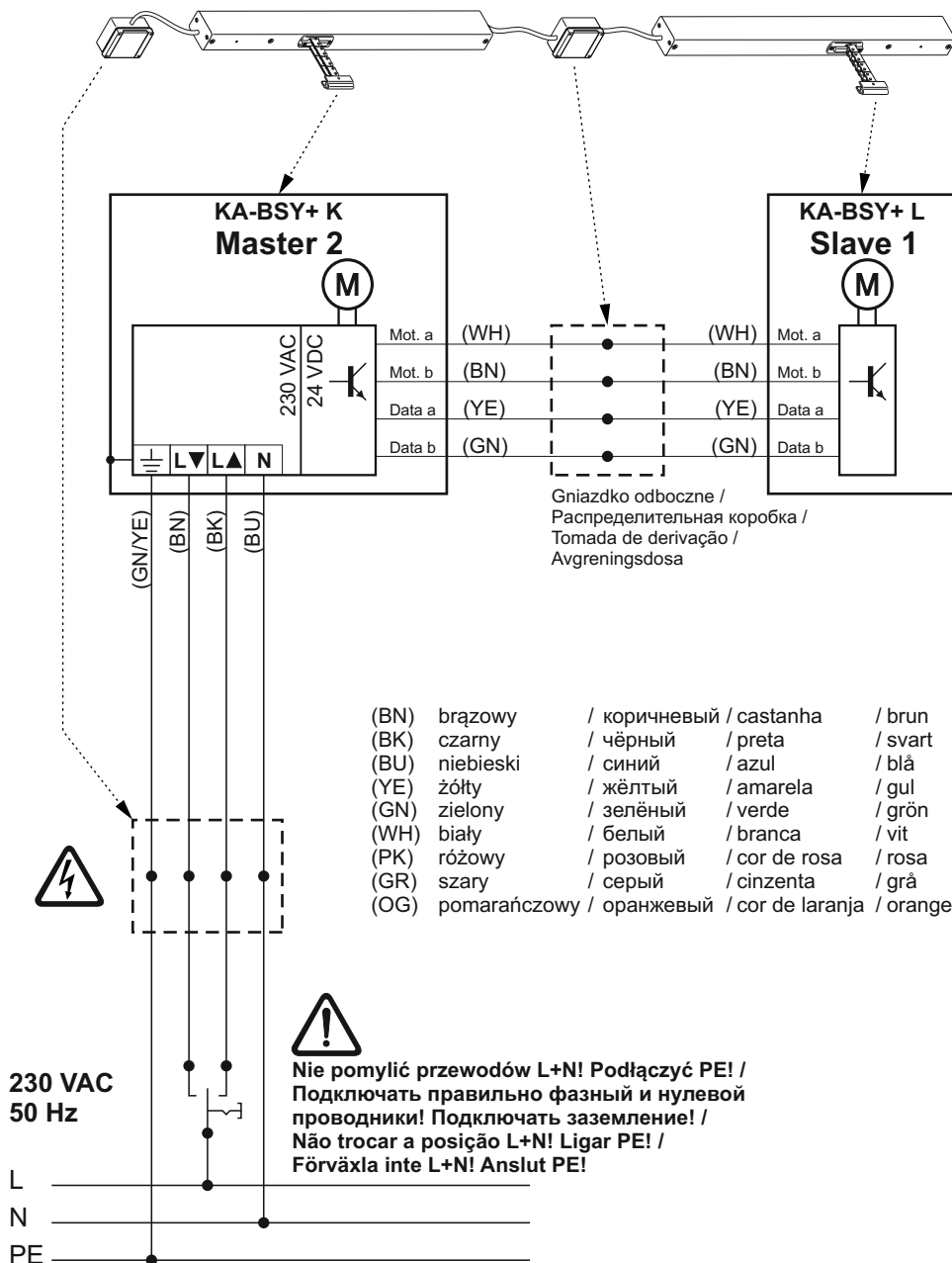
Maik Schmees  
Prokurist, teknisk chef

## Kassering

Elektroniska apparater, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning. Kasta inga elektroniska apparater i hushållssoporna!  
Endast för EU-länder:  
Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.

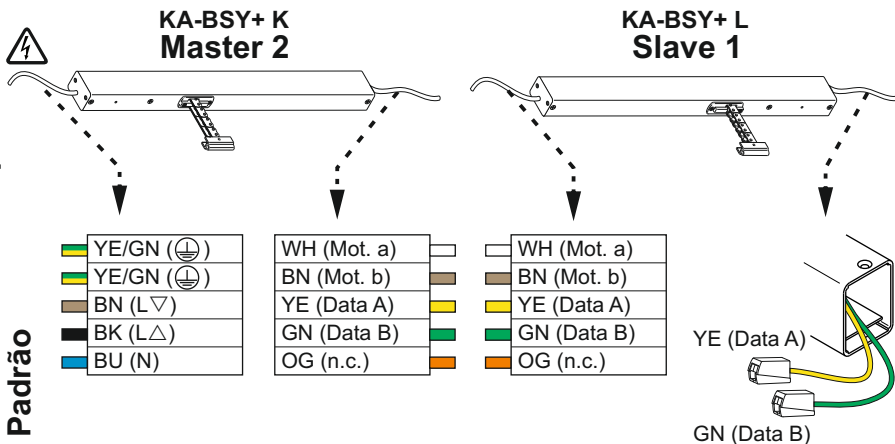


# Podłączenie / Подключение / Ligação / Anslutning

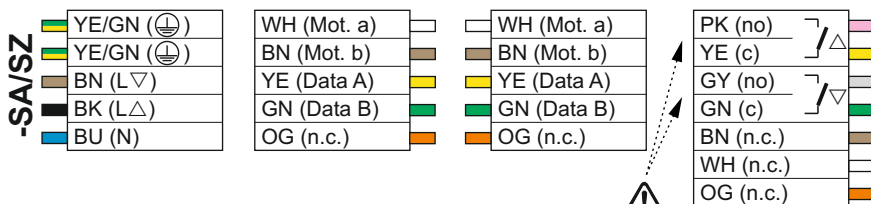
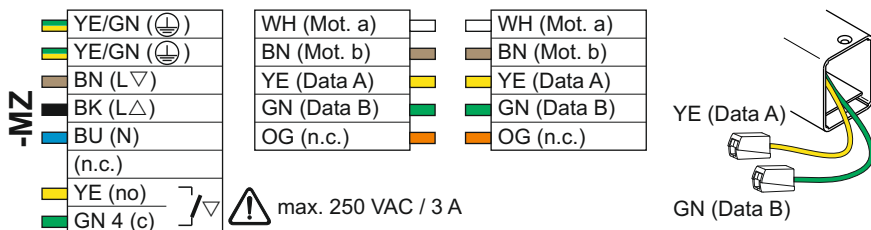
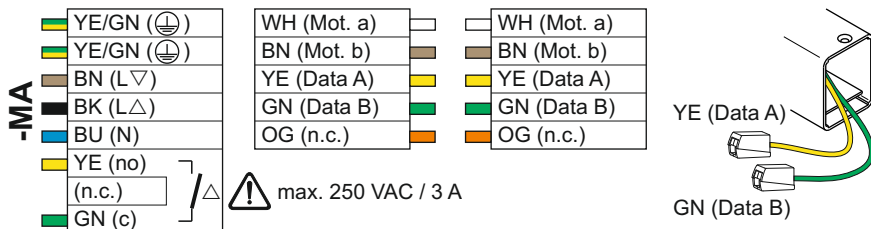


# Podłączenie / Подключение / Ligação / Anslutning

Standard / Стандарт / Padrão

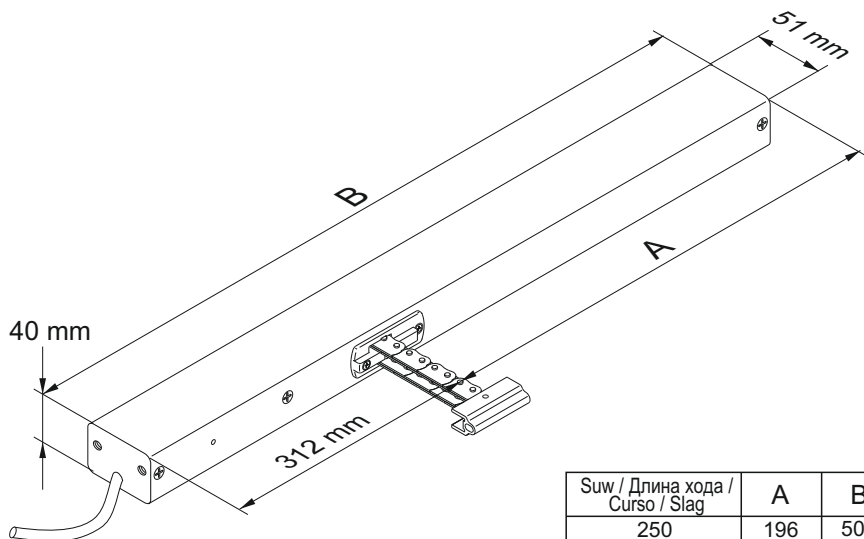


Opcja / Опция / Opção / Alternativ



△ = max. 50 V / 0,5 A  
▽ = max. 50 V / 0,5 A





Suw / Длина хода / Curso / Slag	A	B
250	196	508
350	248	560
500	323	635
600	373	685
700	423	735
800	473	785
900	527	839
1000	577	889
1100	629	941
1200	679	991
1300	729	1041



D+H Mechatronic AG  
Georg-Sasse-Str. 28-32  
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239  
Fax: +4940-605 65 254  
E-Mail: [info@dh-partner.com](mailto:info@dh-partner.com)

**[www.dh-partner.com](http://www.dh-partner.com)**

© 2012 D+H Mechatronic AG, Ammersbek  
Zmiany techniczne zastrzeżone /  
Оставляем за собой право на технические изменения /  
Sujeito a alterações técnicas /  
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.